

IX Encuentro Nacional y III Congreso Internacional de Historia Oral de la  
República Argentina  
*“Los usos de la Memoria y la Historia Oral”*

**Subjetividad, política y oralidad**  
**Un archivo en el Centro Cultural de la Cooperación.**

Graciela Browarnik,  
Pablo Damico,  
Alexia Massholder  
Mirta Villalba.

Dependencia institucional: Unidad de Información. Centro Cultural de la  
Cooperación “Floreal Gorini”  
Teléfono: 4584-0498/ 5077-8000  
Correo electrónico: ultimoescalon2@yahoo.com.ar  
Dirección postal: Corrientes 1543. 4º piso.

El Centro Cultural de la Cooperación Floreal Gorini (CCC), es un espacio para el desarrollo de una intelectualidad crítica, con orientación anticapitalista, afirmada en los principios y valores de la cooperación. Las actividades ocupan la mayor parte del edificio de Corrientes 1543, Buenos Aires, cuya superficie supera los 4.500m metros cuadrados. Allí cuenta con varias salas de uso múltiple, con equipamientos especiales, camarines y depósitos, además de una sala destinada a exposiciones de artes plásticas, varias aulas, una planta destinada a biblioteca y otra de puestos de trabajo para los jóvenes becarios investigadores.

El objetivo central es aportar a la construcción de una nueva cultura desde el pensamiento crítico, de izquierda y anti capitalista. En un sentido amplio, consideramos la cultura como un conjunto de prácticas sociales, histórica y socialmente condicionadas, que dan cuenta del mundo, lo construyen, intenta comprenderlo y transformarlo con distintos sentidos y profundidades. Queremos que se desarrollen nuevas ideas que sean capaces de oponerse a

las visiones individualistas y a las políticas de dominación e imposición, afirmando los valores de la dignidad, la fraternidad, la cooperación, la solidaridad, las formas de la democracia sustantiva y la paz.

Ubicado en la ciudad de Buenos Aires, se ha convertido en un activo polo de creación de experiencias y de encuentro para los intelectuales y jóvenes investigadores a partir de una postura latinoamericanista y marxista. En ese sentido, la creación de un archivo oral no es una simple sumatoria de testimonios sino un espacio en el cual escuchar y multiplicar las voces de quienes participaron y participan en la política argentina y latinoamericana.

Enmarcado en la Unidad de Información del CCC, el archivo aspira a constituirse en un lugar de consulta e intercambio de fuentes orales, de reflexión acerca de la importancia de la oralidad, y en espacio para la creación de nuevas líneas de trabajo posibles.

La Unidad de Información del CCC, denominada “Biblioteca Utopía” alberga además de libros una Hemeroteca de más de 1000 títulos de publicaciones periódicas en el ámbito de las Ciencias Sociales y Humanidades. Se constituye a principios del año 1999 por iniciativa del Señor Floreal Gorini, Presidente del Instituto Movilizador de Fondos Cooperativos. Surge en aquel entonces el proyecto del Centro Cultural en el ámbito de refundación institucional con una mirada puesta en la cultura y en la sociedad.

El fondo bibliográfico de la Biblioteca proviene del *Instituto Movilizador de Fondos Cooperativos* (temas de Cooperativismo Argentino e Internacional), de la *Fundación de Investigaciones Sociales y Políticas* (pensamiento marxista, escritos de dirigentes del Partido Comunista de la Argentina), del IDELCOOP (temas de educación cooperativa), hoy, Instituto de la Cooperación - Fundación de Educación, Investigación y Asistencia Técnica, del Centro de Estudios Europeos Latino-Americano (temas relaciones internacionales entre América Latina y Europa). Posteriormente se han recibido donaciones personales importantes como las del escritor Ariel Dorfman (literatura, arte, etc), del Lic. Juan Carlos Amigo y otras institucionales como las de CLACSO (Consejo Latinoamericano de Ciencias Sociales), de la Embajada de Cuba. Asimismo, albergamos la Biblioteca de la Asociación Héctor P. Agosti disponible para su consulta.

Actualmente, la Biblioteca ha incrementado su colección con importantes donaciones particulares que se sumaron a la habitual compra de materiales. La colección de libros superó los 32.000 registros en base de datos, disponible en línea.

Según lo expuesto y los lineamientos de la IFLA (International Federation Library Association), la Biblioteca del CCC es especializada con énfasis en el campo de las Ciencias Sociales y por su contenido responde a un público dedicado a la investigación. En la sección de libros y materiales no convencionales sus títulos están centrados en temas de historia en general, historia política argentina, economía, clásicos del marxismo, temas del movimiento cooperativo, el estudio de los movimientos obreros y populares. Entre otras colecciones importantes se encuentra los 52 tomos de la edición castellana de Obras Completas de Lenin, una numerosa cantidad de escritos de las Obras Completas de José Martí, Domingo F. Sarmiento, etc. También se dispone de un ejemplar fotocopiado de los documentos del Archivo de la Internacional Comunista sobre Argentina (unos treinta dossier de fotocopias) cuyos contenidos son informes y correspondencias inéditos, escritos en francés, alemán, ruso aunque una buena parte se halla en español. Todas estas particularidades la hacen un referente dentro de las Bibliotecas Académicas de Izquierdas en Argentina, y América Latina.

El archivo oral “Subjetividad, política y oralidad” comenzó sus actividades para la creación de un espacio para la historia oral en el CCC, paralelamente a las acciones destinadas a sentar las bases del archivo oral (relevamiento y trabajo de campo para la definición del marco legal y la estructura física y organizativa del mismo).

El archivo fue presentado oficialmente por las becarias de la Unidad de Información a cargo del proyecto, Alexia Massholder y Graciela Browarnik, el 23 de junio de 2008, junto al Dr. Pablo Pozzi, (Programa de Historia Oral, UBA y Miembro del Consejo de la International Oral History Association –IOHA), quien disertó sobre las relaciones entre historia oral y compromiso político. El 1 de julio el Prof. Daniel Plotinsky, responsable del Departamento de Cooperativismo del *Centro Cultural de la Cooperación* y Director del *Archivo Histórico del Cooperativismo de Crédito* nos introdujo en algunos aspectos teóricos y metodológicos de la historia oral a partir de entrevistas a testigos de

la formación del movimiento cooperativo. El 4 de agosto de 2008 se realizó una actividad de cine debate con la proyección del documental *El Tucumanazo* de Diego Helueni y Rubén Kotler. Este documental fue realizado a partir de entrevistas orales. El debate fue presentado, a sala llena, por varios panelistas entre los que se encontraban el historiador Rubén Kotler (Universidad Nacional de Tucumán) y el experto en materia audiovisual Pablo Martínez Levy (UNSAM), y con la presencia de varios entrevistados. El 6 de octubre de 2008 se realizó un debate acerca de la aplicación de técnicas de historia oral en entrevistas a militantes políticos. En esta ocasión contamos con la presencia de los historiadores Cristina Viano (Centro Latinoamericano de investigaciones en historia oral y social – CLIHOS- Universidad Nacional de Rosario), Vera Carnovale (UBA-Memoria Abierta) y Pablo Pozzi.

Este tema ha sido y es un tema de discusión entre los historiadores, sociólogos, antropólogos y periodistas cuyo campo de investigación es la historia reciente. Con la coordinación de Graciela Browarnik y Alexia Massholder, investigadoras del departamento, se abordaron temáticas referentes a las problemáticas de género, las cuestiones legales y metodológicas en el momento de hacer entrevistas y a la utilización política de los relatos registrados, en especial por parte de la derecha.

El 1º de abril de 2009, se organizó una charla a cargo del historiador Rubén Kotler (Universidad Nacional de Tucumán), sobre el movimiento de derechos humanos de Tucumán 1975 – 2000.

El 26 de mayo se realizó la actividad “Recordando el Cordobazo”. Una entrevista pública a Abel Bohoslavsky.

El 21 de julio de 2009 se realizó la charla: a 30 años de la revolución popular sandinista: Memoria, pasado y presente, a cargo de la antropóloga Paula Fernández (UBA - UNS - Conicet).

También en el marco del proyecto, hemos publicado en el blog Utopía de la Unidad de Información, un homenaje con fragmentos de entrevistas a Leonardo Paso, un perfil de Javier Villafañe y fragmentos de entrevistas a su hijo, Juano Villafañe y un fragmento de la entrevista pública a Abel Bohoslavsky sobre el Cordobazo.

## **Entrevistar a intelectuales**

Es común entre los historiadores pensar que las reglas sobre “cómo entrevistar” pueden aplicarse a distintos tipos de entrevistas. Sin embargo, no trabajamos de la misma manera al registrar una historia de vida que en una entrevista que busca información específica en el marco de una investigación. En este apartado nos detendremos en algunas particularidades que presenta el trabajo con intelectuales.

En todos los casos es conveniente realizar un trabajo previo que permita al entrevistador optimizar los resultados (por ejemplo, para luego analizar contradicciones entre lo escrito por el entrevistado y el discurso desarrollado en la entrevista). En el caso de los intelectuales, su producción escrita permite un primer acercamiento a las características de su discurso y, en consecuencia, reflexionar sobre las formas posibles de “romper” respuestas demasiado estructuradas durante la entrevista.

## **El acceso a la información y el problema legal**

Como toda reflexión acerca de cómo armar un nuevo archivo, nuestro trabajo comenzó con un “estado de la cuestión” de los archivos orales constituidos hasta el momento, para definir un diseño que se adecuara a las necesidades del Centro Cultural de la Cooperación.

Este recorrido comenzó con el análisis de archivos de otros países. El primer paso se orientó a la investigación de las formas de acceso de la información.

La British Library posee un catálogo específico dedicado a la historia oral, en el cual se ordenan temáticamente las entrevistas (que abordan temas tan diversos como la historia de la medicina y la del comunismo inglés) y se accede a una breve descripción de las mismas.

El Instituto Internacional de Historia Social, con sede en Ámsterdam, solo cuenta con colecciones de otras instituciones, pero no tiene acceso online a las mismas.

La Fundación Getulio Vargas de Río de Janeiro, en cambio, permite acceder online a las entrevistas, previo permiso de la institución.

El American Institute of Physics (AIP) posee un área de historia oral donde se pueden consultar online entrevistas a los físicos más importantes de la historia científica.

Nos resultó sumamente interesante el archivo oral de la ONG Betselem, una organización de derechos humanos israelí pro palestina que publica online sus entrevistas, en las que israelíes y palestinos critican al Estado de Israel, con el riesgo que esto implica para los entrevistadores y los entrevistados.

En cuanto a las instituciones nacionales, algunas, como el Cedinci, solo dedican en su página un párrafo destinado a informar la cantidad de entrevistas que poseen. El Archivo de Historia Oral de la Argentina Contemporánea (1958-2003) del Instituto Gino Germani ofrece la consulta en sede de sus entrevistas; da ejemplos de los entrevistados y la cantidad de entrevistas pero no incluye datos específicos, como horarios y días de atención, sino la dirección electrónica de los responsables del archivo, lo que parece ser la forma de acceder a la información. Lo mismo sucede con el archivo del Instituto Di Tella, del que este archivo parece ser una derivación.

Memoria Abierta ofrece online el listado de las entrevistas, pero la consulta es en la sede de la fundación. Las mismas están editadas y solo se puede acceder a los originales mediante permiso especial.

En el *Archivo Nacional de la Memoria*, hasta el momento solo se accede por medio de un permiso especial.

El archivo oral del *Programa de Historia Oral de la Universidad de Buenos Aires* se encuentra en proceso de formación, por lo que aún no puede ser consultado en forma masiva. El archivo oral del *Instituto Histórico de la Ciudad de Buenos Aires* puede ser consultado en sede, previa cita con los encargados del área de historia oral.

Por último, el *Archivo Histórico del Cooperativismo de Crédito* posee un catálogo a través del cual se puede acceder a un listado temático y otro alfabético de las entrevistas y a la ficha de las mismas, donde se las describe exhaustivamente.

Este recorrido nos llevó a reflexionar acerca de las posibilidades de establecer un archivo online. Esto derivó en una nueva fase de nuestro trabajo: los problemas legales en la difusión de entrevistas orales. Luego de consultar a varias instituciones, como *Memoria Abierta*, *Betselem*, *Programa de Historia Oral de la UBA*, *Archivo Oral del Instituto Histórico de la Ciudad de Buenos Aires*, leer las leyes de hábeas data y de derecho de autor y consultar a los editores y abogados de la institución, tomamos conciencia de las dificultades

de colocar en un espacio de dominio público entrevistas que pueden traer algún tipo de riesgo a los entrevistados. Por lo tanto, diseñamos un permiso legal que contemple todas las opciones posibles para proteger al entrevistado y al entrevistador y permitir al mismo tiempo la consulta de la información.

En esta fase del trabajo de campo, pudimos ver que *Memoria Abierta* utiliza un permiso legal en el cual entrevistado y entrevistador ceden todos sus derechos, incluso el de comercialización de la información a la institución. En el caso del Programa de Historia Oral de la UBA, no hay cesión de derechos. El Instituto Histórico de la Ciudad de Buenos Aires no posee permiso legal. La Universidad de California trabaja con un permiso que tiene en cuenta una gran variedad de posibilidades (consulta en sede, utilización para fines educativos y culturales, consulta online, etc.) y la ONG Betselem ha diseñado un permiso que debe ser firmado por un abogado.

### **El uso de software libre**

El Archivo Oral se enmarca ideológica y tecnológicamente dentro de los lineamientos del denominado Software Libre. Adicionalmente también se hace uso de formatos libres y se fomenta que los entrevistados y entrevistadores liberen sus obras bajo licencias de Cultura Libre.

### **¿Qué es el software Libre?**

Software libre (en inglés free software) es la denominación del software que respeta la libertad de los usuarios sobre su producto adquirido y, por tanto, una vez obtenido puede ser usado, copiado, estudiado, modificado y redistribuido libremente. Según la Free Software Foundation, el software libre se refiere a la libertad de los usuarios para ejecutar, copiar, distribuir, estudiar, cambiar y mejorar el software; de modo más preciso, se refiere a cuatro libertades de los usuarios del software: la libertad de usar el programa, con cualquier propósito; de estudiar el funcionamiento del programa, y adaptarlo a las necesidades; de distribuir copias, con lo cual se puede ayudar a otros, y de mejorar el programa y hacer públicas las mejoras, de modo que toda la comunidad se beneficie (para la segunda y última libertad mencionadas, el acceso al código fuente es un requisito previo).

El software libre suele estar disponible gratuitamente, o al precio de costo de la distribución a través de otros medios; sin embargo no es obligatorio que sea así, por lo tanto no hay que asociar software libre a "software gratuito"

(denominado usualmente freeware), ya que, conservando su carácter de libre, puede ser distribuido comercialmente ("software comercial"). Análogamente, el "software gratis" o "gratuito" incluye en ocasiones el código fuente; no obstante, este tipo de software no es libre en el mismo sentido que el software libre, a menos que se garanticen los derechos de modificación y redistribución de dichas versiones modificadas del programa.

Tampoco debe confundirse software libre con "software de dominio público". Éste último es aquel software que no requiere de licencia, pues sus derechos de explotación son para toda la humanidad, porque pertenece a todos por igual. Cualquiera puede hacer uso de él, siempre con fines legales y consignando su autoría original. Este software sería aquel cuyo autor lo dona a la humanidad o cuyos derechos de autor han expirado, tras un plazo contado desde la muerte de este, habitualmente 70 años. Si un autor condiciona su uso bajo una licencia, por muy débil que sea, ya no es del dominio público.

### **¿Qué son los formatos libres?**

Un formato libre o abierto es el que puede ser utilizado por "cualquiera", libre de restricciones legales en el uso de estos formatos. Los formatos libres son muy populares, GNU/Linux soporta la mayoría de formatos libres y la comunidad de código abierto en su totalidad anima a que se utilicen ampliamente. El formato libre es aquel que puede utilizarse por cualquier persona o empresa para uso personal o comercial sin tener que pagar una licencia o dinero por su uso, ya que su utilización es completamente gratuita, además estos formatos puede modificarse por quien quiera (ya que su código fuente es libre) para mejorarlos o estudiarlos.

Lo opuesto a los formatos libres son los formatos cerrados o propietarios, estos son creados con fines comerciales, nadie puede conocer su código fuente, no pueden modificarse ni mejorarse, únicamente la empresa que los crea puede mejorarlos y distribuirlos. Los formatos propietarios pertenecen a alguna empresa u otro organismo, a veces, el dueño de este formato cobra cuotas por las licencias o impone restricciones legales para el uso de sus formatos. Eso significa que la gente no puede utilizar o distribuir esos formatos sin pagar primero un honorario o solicitando una licencia.

### **¿Qué es Cultura Libre?**

La cultura libre es la visión de la cultura promovida por un heterogéneo



movimiento social basada en la libertad de distribuir y modificar trabajos y obras creativas.

El surgimiento y popularización de las licencias de software libre, donde los programas informáticos tienen cuatro libertades básicas, así como del copyleft, que utiliza como medio el copyright para conseguir como fin que las obras derivadas de un programa que tenga las cuatro libertades anteriores las posean también, inspiró la plasmación de dicha filosofía en otros ámbitos. De esta manera surgieron las primeras licencias libres no orientadas específicamente a software como la Open Communication License v. 1.0 para publicaciones, y la GNU Free Documentation License v. 1.2 para documentación de software. En el año 2001 nace Creative Commons, una organización sin ánimo de lucro cuya misión consistió en la creación de una serie de licencias estandarizadas para las obras artísticas y culturales. En el año 2007 nace la Definición de Obra Cultural Libre (Freedom Defined), con el apoyo de la FSF y de Creative Commons.

Estas manifestaciones de Cultura Libre han permitido un mayor control de los creadores sobre sus obras y un mejor acceso de todos nosotros a estos bienes intelectuales bajo estándares no restrictivos y para ello, iniciativas encaminadas a la promoción de esta filosofía han adelantado proyectos específicos encaminados al desarrollo y conocimiento de actividades bajo estos permisos libres.

### **¿Cómo se trabaja en el Archivo Oral?**

El audio se procesa con Audacity. Audacity es un programa libre y de código abierto para grabar y editar sonidos. Está disponible para Mac OS X, Microsoft Windows, GNU/Linux y otros sistemas operativos. Los audios resultantes se archivan en formato FLAC: Free Lossless Audio Codec (Código libre de compresión de audio sin pérdida, en español) es un formato del proyecto Ogg para codificar audio sin pérdida de calidad, es decir, el archivo inicial puede ser recompuesto totalmente. Cada entrevista u obra lleva un registro de sus permisos de uso. Aunque aún resulta difícil, se incentiva a los autores a liberarlas bajo licencias abiertas, ya sea como dominio público o bajo una licencia de Cultura libre, tipo Creative Commons o similar.